

Date: ١ / ٤ / 2008

التاريخ: 2008 / ٤ / ١

Customs Notice No. ٤ / 2008
Import or Export of Hazardous Waste

إعلان جمركي رقم ٤ / 2008
استيراد أو تصدير النفايات الخطرة

- referring to the Federal Environment Agency letter No: 000215 Dated 5/3/2008 concerning import or export of hazardous waste; and;

- بالإشارة إلى كتاب الهيئة الاتحادية للبيئة رقم 000215 بتاريخ 2008/3/5 بخصوص إستيراد أو تصدير المخلفات الخطرة.

- fulfilling the obligations stipulated by Basel Convention on the Control of Transboundary Movements of Hazardous Waste and their Disposal,

- وتنفيذاً للإلتزامات التي توجبها اتفاقية بازل للتحكم في نقل المخلفات الخطرة والتخلص منها عبر الحدود،

- the following have been decided:

- فقد تقرر ما يلي:

1. Import, export and clearing of any hazardous waste or refuse set out in the attached lists shall be prohibited unless a prior consent from the Federal Environment Agency is obtained and in accordance with the terms and conditions specified in the Convention in question.

1. يحظر الإستيراد والتصدير والتخليص جمركياً على أي من المخلفات أو النفايات الخطرة الواردة بالقوائم المرفقة من دون الحصول على موافقة مسبقة من الهيئة الاتحادية للبيئة ووفقاً للأسس والشروط التي حددتها الاتفاقية المذكورة.

2. In the event of any dispute, the matter shall be referred to the Customs Tariff and origin Department for making the necessary actions.

2. في حالة الخلاف بحال الموضوع لإدارة التعريفات الجمركية والمنشأ لإتخاذ الإجراءات اللازمة.

This notice shall come into force as from the date of issue.

يعمل بهذا الإعلان الجمركي اعتباراً من تاريخ صدوره.

Ahmed Butti Ahmed
Director General



أحمد بطي أحمد
المدير العام

Attached:

List of Hazardous waste.

المرفقات:

قائمة ذات النفايات.

Customs Notice No. ٤/2008 Attachment

مرفقات الإعلان الجمركي رقم ٤/ 2008

Hazardous waste as contained in the convention can be as follows:

النفايات الخطرة كما وردت في ملاحق الإتفاقية كالتالي:

Annex I: Categories of wastes to be controlled

أولاً: فئات النفايات التي يتعين التحكم فيها

Waste Streams:

النفايات المتدفقة باستمرار وهي:

Y1	Clinical wastes from medical care in hospitals, medical centers and clinics.	النفايات السريرية المتخلفة عن الرعاية الطبية في المستشفيات والمراكز والعيادات الطبية.	Y1
Y2	Wastes from the production and preparation of pharmaceutical products.	النفايات المتخلفة عن إنتاج وتحضير المستحضرات الصيدلانية.	Y2
Y3	Waste pharmaceuticals, drugs and medicines.	النفايات من المستحضرات الصيدلانية والعقاقير والأدوية	Y3
Y4	Wastes from the production, formulation and use of biocides and phytopharmaceuticals.	النفايات المتخلفة من إنتاج وتجهيز واستخدام المبيدات البيولوجية والمستحضرات الصيدلانية النباتية.	Y4
Y5	Wastes from the manufacture, formulation and use of wood preserving chemicals.	النفايات المتخلفة من تصنيع وتجهيز واستخدام المواد الكيميائية الواقية للأخشاب.	Y5
Y6	Wastes from the production, formulation and use of organic solvents.	النفايات المتخلفة من إنتاج وتجهيز واستخدام المذيبات العضوية.	Y6
Y7	Wastes from heat treatment and tempering operations containing cyanides	النفايات المتخلفة عن المعالجة الحرارية وعمليات التطبيع المحتوية على السيانيد.	Y7
Y8	Waste mineral oils unfit for their originally intended use.	النفايات من الزيوت المعدنية غير الصالحة للاستعمال المعدة له أصلاً.	Y8
Y9	Waste oils/water, hydrocarbons/water mixtures, emulsions	النفايات من مزائج الزيوت/المياه، ومزائج الهيدروكربونات/المياه، والمستحلبات.	Y9

Y10	Waste substances and articles containing or contaminated with polychlorinated biphenyls (PCBs) and/or polychlorinated terphenyls (PCTs) and/or polybrominated biphenyls (PBBs)	النفائيات من المواد والمركبات المحتوية على أو الملوثة بثنائيات الفينيل ذات الروابط الكلورية المتعددة (PCB's) و/أو مواد ثلاثيات الفينيل ذات الروابط الكلورية المتعددة (PCT's) و/أو ثنائيات الفينيل ذات الروابط البورمية المتعددة (PBB's)	Y10
Y11	Waste tarry residues arising from refining, distillation and any pyrolytic treatment.	النفائيات من الرواسب القطرانوية الناجمة عن التكرير و التقطير أو أية معالجة بالتحلل الحراري.	Y11
Y12	Wastes from production, formulation and use of inks, dyes, pigments, paints, lacquers, varnish.	النفائيات المتخلفة عن إنتاج وتجهيز واستخدام الأحبار، والأصباغ، والمواد الملونة، والدهانات، وطلاءات اللك والورنيش.	Y12
Y13	Wastes from production, formulation and use of resins, latex, plasticizers, glues/adhesives.	النفائيات المتخلفة عن إنتاج وتجهيز واستخدام الراتينجات، واللثي، والملدنات، والغراء/المواد اللاصقة	Y13
Y14	Waste chemical substances arising from research and development or teaching activities which are not identified and/or are new and whose effects on man and/or the environment are not known.	النفائيات من المواد الكيميائية الناجمة عن أنشطة البحث والتطوير أو عن أنشطة تعليمية غير محددة التصنيف و/أو جديدة، ولا تعرف آثارها على الإنسان و/أو البيئة.	Y14
Y15	Wastes of an explosive nature not subject to other legislation.	النفائيات ذات الطبيعة الانفجارية التي لا تخضع لتشريع آخر.	Y15
Y16	Wastes from production, formulation and use of photographic chemicals and processing materials.	النفائيات المتخلفة عن إنتاج وتجهيز واستخدام المواد الكيميائية الفوتوغرافية ومواد المعالجة الفوتوغرافية وعن تجهيزها واستخدامها.	Y16
Y17	Wastes resulting from surface treatment of metals and plastics.	النفائيات الناجمة عن المعالجة السطحية للمعادن واللدائن.	Y17
Y18	Residues arising from industrial waste disposal operations.	الرواسب الناجمة عن عمليات التخلص من النفائيات الصناعية.	Y18

WASTES HAVING AS CONSTITUENTS:

Y19	Metal carbonyls
Y20	Beryllium; beryllium compounds
Y21	Hexavalent chromium compound.

النفائيات التي يدخل في تركيبها ما يلي :

Y19	الكربونيلات المعدنية
Y20	البريليوم ، مركبات البريليوم
Y21	مركبات الكروم سداسية التكافؤ

Y22	Copper compounds
Y23	Zinc compounds
Y24	Arsenic; arsenic compounds
Y25	Selenium; selenium compounds
Y26	Cadmium; cadmium compounds
Y27	Antimony; antimony compounds
Y28	Tellurium; tellurium compounds
Y29	Mercury; mercury compounds
Y30	Thallium; thallium compounds
Y31	Lead; lead compounds
Y32	Inorganic fluorine compounds excluding calcium fluoride
Y33	Inorganic cyanides
Y34	Acidic solutions or acids in solid form
Y35	Basic solutions or bases in solid form
Y36	Asbestos (dust and fibres)
Y37	Organic phosphorus compounds
Y38	Organic cyanides
Y39	Phenols; phenol compounds including chlorophenols
Y40	Ethers
Y41	Halogenated organic solvents
Y42	Organic solvents excluding halogenated solvents

Y22	مركبات النحاس
Y23	مركبات الزنك
Y24	الزرنيخ أو مركبات الزرنيخ
Y25	السيلينيوم أو مركبات السيلينيوم
Y26	الكاديوم أو مركبات الكاديوم
Y27	الانتيمون أو مركبات الانتيمون
Y28	التلوريوم أو مركبات التلوريوم
Y29	الزئبق أو مركبات الزئبق
Y30	الثاليوم أو مركبات الثاليوم
Y31	الرصاص أو مركبات الرصاص
Y32	مركبات الفلور غير العضوية فيما عدا فلوريد الكالسيوم
Y33	مركبات السيانيد غير العضوية
Y34	المحاليل الحمضية أو الأحماض في الحالة الصلبة
Y35	محاليل القلويات في الحالة الصلبة
Y36	الحزير الصخري (الاسبتوس) (غبار وألياف)
Y37	مركبات الفسفور العضوية
Y38	مركبات السيانيد العضوية
Y39	الفينول أو مركبات الفينول بما في ذلك مركبات الكلوروفينول
Y40	مركبات الأثير
Y41	المذيبات العضوية المهلجنة
Y42	المذيبات العضوية فيما عدا المذيبات المهلجنة

Y43	Any congener of polychlorinated dibenzo-furan
Y44	Any congener of polychlorinated dibenzo-p-dioxin
Y45	Organohalogen compounds other than substances referred to in this Annex (e.g. Y39, Y41, Y42, Y43, Y44)

Y43	أي مادة معادلة للفيوران ثنائي البنزين ذي الروابط الكلورية المتعددة
Y44	أي مادة معادلة للديوكسين -ثنائي البنزين ذي الروابط الكلورية المتعددة
Y45	مركبات الهالوجين العضوية عدا المواد المشار إليها في الملحق (مثلاً، Y44، Y43، Y42، Y41، Y39)

ANNEX II

الملحق الثاني

CATEGORIES OF WASTES REQUIRING SPECIAL CONSIDERATION:

فئات النفايات التي تتطلب مراعاة خاصة :

Y46	Wastes collected from households
Y47	Residues arising from the incineration of household wastes

Y46	النفايات المجمعة من المنازل
Y47	النفايات الناجمة عن ترميد النفايات المنزلية

ANNEX III

LIST OF HAZARDOUS CHARACTERISTICS

الملحق الثالث

قائمة الخواص الخطرة

UN class	Code	Characteristics
1	H1	Explosive An explosive substance or waste is a solid or liquid substance or waste (or mixture of substances or wastes) which is in itself capable by chemical reaction of producing gas at such a temperature and pressure and at such a speed as to cause damage to the surroundings.

الخواص	الرمز	فئة الأمم المتحدة
المواد القابلة للانفجار	H1	1
المادة القابلة للانفجار هي مادة أو نفايات أو (مزيغ من مواد أو نفايات) صلبة أو سائلة قادرة بذاتها على أن تنتج بواسطة تفاعل كيميائي غازاً على درجة من الحرارة وعلى قدر من الضغط والسرعة تؤدي إلى إلحاق الضرر بالوسط المحيط.		

3	H3	Flammable liquids The word "flammable" has the same meaning as "inflammable". Flammable liquids are liquids, or mixtures of liquids, or liquids containing solids in solution or suspension (for example, paints, varnishes, lacquers, etc., but not including substances or wastes otherwise classified on account of their dangerous characteristics) which give off a flammable vapour at temperatures of not more than 60.5°C, closed-cup test, or not more than 65.6°C, open-cup test. (Since the results of open-cup tests and of closed-cup tests are not strictly comparable and even individual results by the same test are often variable, regulations varying from the above figures to make allowance for such differences would be within the spirit of this definition.)	السوائل القابلة للاشتعال الصفتان "flammable" و "inflammable" مترادفتان في المعنى وهو "قابل للاشتعال". والسوائل القابلة للاشتعال هي سوائل، أو مزيج من السوائل أو سوائل تحتوي على مواد صلبة في محلول أو مسعلق مثل (أنواء الطلاء والورنيش، وطلاء الكس وما إلى ذلك على أن لا تشمل المواد أو النفايات التي صنعت تصنيهاً مختلفاً بسبب خطورة خواصها) تطلق بخاراً قابلاً للاشتعال عند درجة حرارة لا تزيد عن 60.5م في اختبار الكأس المغلق، أو لا تزيد عن 65.6م في اختبار الكأس المفتوح. (وحيث أن نتائج اختبارات الكأس المغلق والمفتوح ليست متماثلة تماماً وأن النتائج الفردية لنفس الاختبار تتباين في كثير من الأحيان، فإن أي نظم يختلف عن الرقمين المذكورين أعلاه بهدف أخذ تلك الفروق يكون متفقاً مع روح هذا التعريف.	H3	3
4.1	H4.1	Flammable solids Solids, or waste solids, other than those classed as explosives, which under conditions encountered in transport are readily combustible, or may cause or contribute to fire through friction.	المواد الصلبة القابلة للاشتعال هي المواد الصلبة، أو النفايات الصلبة غير تلك المصنفة بوصفها متفجرات، والتي تكون قابلة للاحتراق تحت ظروف تواجه خلال عملية النقل أو قد تسبب أو تسهم، عن طريق الاحتكاك في اندلاع حريق.	H4.1	4.1
4.2	H4.2	Substances or wastes liable to spontaneous combustion Substances or wastes which are liable to spontaneous heating under normal conditions encountered in transport, or to heating up on contact with air, and being then liable to catch fire.	المواد أو النفايات المعرضة للاحتراق التلقائي المواد أو النفايات المعرضة للسخونة التلقائية في الظروف العادية التي تواجه أثناء النقل أو المعرضة للسخونة عند ملامسة الهواء فتكون عندئذ قابلة للاشتعال.	H4.2	4.2

4.3	H4.3	Substances or wastes which, in contact with water emit flammable gases Substances or wastes which, by interaction with water, are liable to become spontaneously flammable or to give off flammable gases in dangerous quantities.	المواد أو النفايات التي تطلق غازات قابلة للاشتعال عند ملامسة الماء المواد أو النفايات المعرضة لأن تصبح قابلة للاشتعال تلقائياً أو لأن تطلق غازات قابلة للاشتعال بكميات خطيرة عند تفاعلها مع الماء .	H4.3	4.3
5.1	H5.1	Oxidizing Substances or wastes which, while in themselves not necessarily combustible, may, generally by yielding oxygen cause, or contribute to, the combustion of other materials.	المؤكسيدات هي مواد أو نفايات قد لا تكون هي نفسها قابلة بالضرورة للاحتراق، ولكنها بصفة عامة قد تسبب أو تسهم في احتراق المواد الأخرى عن طريق إنتاج الأكسجين.	H5.1	5.1
5.2	H5.2	Organic Peroxides Organic substances or wastes which contain the bivalent-o-o-structure are thermally unstable substances which may undergo exothermic self-accelerating decomposition.	البروكسيدات العضوية المواد عضوية أو النفايات التي تحتوي على البنية ثنائية التكافؤ - أ - غير مستقرة حرارياً وقد تتعرض لتحلل ذاتي التسارع طارد للحرارة.	H5.2	5.2
6.1	H6.1	Poisonous (Acute) Substances or wastes liable either to cause death or serious injury or to harm human health if swallowed or inhaled or by skin contact.	المواد السامة (ذات الآثار الحادة) المواد أو النفايات القابلة للتسبب في الوفاة أو الضرر الخطير أو الإضرار بصحة الإنسان إذا ابتلعت أو استنشقت أو لامست الجلد.	H6.1	6.1
6.2	H6.2	Infectious substances Substances or wastes containing viable micro organisms or their toxins which are known or suspected to cause disease in animals or humans.	المواد المعدية المواد أو النفايات المحتوية على كائنات دقيقة قادرة على الحياة أو تكسيناتها المعروفة بتسببها لمرض الحيوان أو الإنسان أو المشتبه في تسببها له.	H6.2	6.2

8	H8	Corrosives Substances or wastes which, by chemical action, will cause severe damage when in contact with living tissue, or, in the case of leakage, will materially damage, or even destroy, other goods or the means of transport; they may also cause other hazards.	المواد الأكلة المواد أو النفايات التي تسبب، عن طريق تفاعل كيميائي، ضرراً جسيماً قد يمكن أو لا يمكن علاجه عند ملامستها للأنسجة الحية أو التي تؤدي، في حالة تسربها إلى إلحاق ضرر أساسي ببضائع أخرى أو بوسائل النقل أو حتى إلى تدميرها وقد تتسبب أيضاً مخاطر أخرى.	H8	8
9	H10	Liberation of toxic gases in contact with air or water Substances or wastes which, by interaction with air or water, are liable to give off toxic gases in dangerous quantities.	إطلاق غازات سامة عند ملامسة الهواء أو الماء المواد أو النفايات التي يمكن أن تطلق غازات سامة بكميات خطيرة عند تفاعلها مع الهواء أو الماء.	H10	9
9	H11	Toxic (Delayed or chronic) Substances or wastes which, if they are inhaled or ingested or if they penetrate the skin, may involve delayed or chronic effects, including carcinogenicity.	المواد السامة (ذات الآثار المتأخرة أو المزمنة) المواد أو النفايات التي ينطوي استنشاقها أو ابتلاعها أو نفاذها من الجلد على آثار متأخرة أو مزمنة، من بينها التسبب في السرطان.	H11	9
9	H12	Ecotoxic Substances or wastes which if released present or may present immediate or delayed adverse impacts to the environment by means of bioaccumulation and/or toxic effects upon biotic systems	المواد السامة للبيئة المواد أو النفايات التي يسبب أو قد يسبب إطلاقها أضراراً فورية أو متأخرة للبيئة بفعل تراكمها في الكائنات الحية و/أو آثارها السامة على النظم الإحيائية	H12	9
9	H13	Capable, by any means, after disposal, of yielding another material, e.g., leachate, which possesses any of the characteristics listed above	المواد القادرة بوسيلة ما بعد التخلص منها على إنتاج مادة أخرى، ومن أمثلتها المواد التي قد تنتج عن الرشح وتكون متميزة بأي من الخواص المدرجة أعلاه	H13	9